

# Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums Luxemburg.

## MÉMORIAL LÉGISLATIF ET ADMINISTRATIF DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

### Acte der Gesetzgebung.

Königlich-Großherzoglicher Beschluß,

vom 1. April 1841, Nr. 3,

in Betreff der Ueberschreibung von Hypo-  
theken, welche bei belgischen Hypotheken-  
bewahrern eingeschrieben sind.

(N<sup>o</sup> 3078. — R. P.)

Wir Wilhelm II, von Gottes Gnaden, König  
der Niederlande, Prinz von Oranien-Nas-  
sau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.,

Nach Einsicht Unseres Beschlusses vom 25ten  
September v. J., Nr. 5, in Betreff der Ueber-  
schreibung von Hypotheken, welche bei bel-  
gischen Hypothekenbewahrern von Arlon und  
Neufchâteau eingeschrieben sind, in die für  
Unser Großherzogthum in den Städten Luxem-  
burg und Diekirch angelegten Bewahrungs-  
register.

In Erwägung, daß in Folge der großen An-  
zahl der Hypotheken die Ueberschreibung in  
die Bewahrungsregister von Luxemburg und

### Actes Législatifs.

ARRÊTÉ ROYAL GRAND-DUCAL,

du 1<sup>er</sup> avril 1841, n<sup>o</sup> 3,

*relatif aux transcriptions d'hypothèques  
inscrites auprès des conservateurs des  
hypothèques belges.*

(N<sup>o</sup> 3078. — R. P.)

NOUS GUILLAUME II, par la grâce de Dieu,  
ROI DES PAYS-BAS, PRINCE D'ORANGE - NASSAU,  
GRAND-DUC DE LUXEMBOURG, etc., etc., etc.,

Vu Notre arrêté du 25 septembre dernier, n<sup>o</sup> 5,  
relatif à la transcription d'hypothèques qui sont in-  
scrites auprès des conservateurs d'hypothèques bel-  
ges d'Arlon et de Neuf-Château, dans les registres  
de conservation établis pour Notre Grand-Duché  
dans les villes de Luxembourg et de Diekirch;

Considérant qu'en suite du grand nombre des  
hypothèques, la transcription dans les registres de  
conservation de Luxembourg et de Diekirch n'a

( 126 )

Dieser nicht innerhalb des durch unsern genannten Beschluß festgesetzten Zeitraums vollendet werden konnte, und daß daher, um für die Betheiligten jeden Verlust zu vermeiden, eine hinreichende Verlängerung jener Frist angemessen erscheint;

Für gut befunden zu verordnen wie folgt:

Art. 1.

Der durch den Art. 1 Unseres Befehles vom 25. September 1840 auf den 1. April d. J. festgesetzte Termin, wird bis zum 31. Dezember d. J. einschließlich verlängert.

In Folge der innerhalb dieser Zeit in Gemäßheit des Art. 2 jenes Beschlusses geschienenen Hypotheken-Ueberschreibungen behalten die Betheiligten alle durch den Art. 3 desselben bestimmten Rechte.

Art. 2.

Gegenwärtiger Beschluß soll in das Gesetzgebungs- und Verwaltungs-Memorial des Großherzogthums eingerückt werden.

Haag, den 1. April 1841.

Unters., Wilhelm.

Auf Befehl des Königs,

Unters., Stifft.

Für gleichlautende Ausfertigung,

Der Secretär,

J. H. van Ebbendorp.

Eingerückt in das Verordnungs- u. Verwaltungsblatt am 6. April 1841.

Der Secretär der Königl. Großherzogl. Landesregierung,

R o c h.

pu être achevée dans le délai fixé par Notre arrêté précité et que par conséquent il paraît convenable de prolonger suffisamment ce délai, pour éviter toute perte aux intéressés;

Avons trouvé bon d'ordonner ce qui suit:

ART. 1<sup>er</sup>.

Le délai fixé au 1<sup>er</sup> avril de cette année, par l'article 1<sup>er</sup> de Notre arrêté du 25 septembre 1840, est prolongé jusqu'au 31 décembre de cette année inclusivement.

En suite des transcriptions hypothécaires faites pendant ce temps, conformément à l'art. 2 dudit arrêté, les intéressés sont maintenus dans tous les droits déterminés par l'art. 3 de ce même arrêté.

ART. 2.

Le présent arrêté sera inséré dans le Memorial législatif et administratif du Grand-Duché.

La Haye, le 1<sup>er</sup> avril 1841.

Signé, GUILLAUME.

Par ordre du Roi:

Signé, STIFFT.

Pour expédition conforme,

Le Secretaire

J. H. VAN EBBENDORP.

Inséré au Memorial législatif et administratif le 6 avril 1841.

Le Secretaire de la Régence du pays, royale grand-ducale,

Koen.

( 127 )

Marktpreise der Stadt Luxemburg.

Verzeichniß der Lebensmittel.  NATURE DES DENRÉES.	Maasse und Gewichte.  POIDS ET MESURES.	Mittel-Preis der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von  PRIX MOYENS des denrées vendues sur les marchés de  Luxemburg.  März 1841. Erste Hälfte.      Zweite Hälfte. fl.   cts.      fl.   cts.	
Weizen. . . . .	Rasiere. Rasiere.		7 53
Froment . . . . .	Idem . . . . .		6 40
Mengkorn. . . . .	Idem . . . . .		5 9½
Méteil . . . . .	Idem . . . . .		
Korn. . . . .	Idem . . . . .		2 20½
Seigle . . . . .	Idem . . . . .		
Gerste . . . . .	Idem . . . . .		
Orge . . . . .	Idem . . . . .		
Haber . . . . .	Idem . . . . .		
Avoine. . . . .	Idem . . . . .		
Weisse Erbsen. . . . .	Idem . . . . .		
Pois blancs. . . . .	Idem . . . . .		
Weizenmehl. . . . .	Idem . . . . .		
Farine de Froment . . . . .	Idem . . . . .		
Kornmehl. . . . .	Idem . . . . .		
Farine de seigle. . . . .	Idem . . . . .		
Früh-Erdäpfel. . . . .	Idem . . . . .		
Pommes de terre d'été . . . . .	Idem . . . . .		
Spät-Erdäpfel. . . . .	Idem . . . . .		
Pommes de terre d'hiver. . . . .	Niederländ. Pfund. Livre des Pays-Bas.		93½
Butter. . . . .	Die 100 Pfund. . . . .	5	42½
Beurre . . . . .	Les 100 livres . . . . .	3	36
Heu. . . . .	Idem . . . . .	4	24½
Foin. . . . .	Korde. Corde. . . . .		
Stroh . . . . .	Idem . . . . .		
Paille . . . . .			
Buchenholz . . . . .			
Bois de hêtre . . . . .			
Eichenholz. . . . .			
Bois de chêne . . . . .			